



## En tiempos de monstruos y de catástrofes

Camille de Toledo

Traducción de Juan Asís

Alpha Decay. Barcelona, 2012

368 páginas. 24 euros

**NARRATIVA.** LA ECUACIÓN ES sencilla: cuanta más réplica (Ersatz, sucedáneo o simulacro) hay en el mundo, más debemos aprender a curarnos de la nostalgia, de la tristeza de haber perdido los orígenes. Es una de las principales ideas de esta novela, primera de una tetralogía de nombre *Estratos* destinada a trazar una arqueología de ficción total. Si en *El haya y el abedul* (su ensayo publicado en Península hace un año), el autor francés decía adiós al siglo XX con una reflexión sobre el orden político-emocional de Europa tras la caída del Muro, en este relato anterior, hiperlúcido y contemporáneo anticipaba ya muchas de esas ideas. LKW, un emprendedor sin ataduras genealógicas (“gané

dente. En 1921, el año de su fusilamiento por los bolcheviques, aparecerán sus mejores trabajos, *Tienda de campaña*, y póstumo, *Columna de fuego*. Buena muestra es el poema *El tranvía extraviado*, ejemplo de un novedoso montaje cinemato-

mi identidad en una lotería”), llega a París-Tejas. En “esa farsa majestuosa”, donde no falta su Torre Eiffel tocada con gorro de *cowboy*, goza de una ascensión meteórica con su negocio de *sex toys*. Instalado en un rancho, se rodea de una *jet set* ociosa, periodista incluido, hasta que su imperio del placer, cuyos tentáculos se extienden hasta Albania y San Petersburgo, es sacudido por catástrofes naturales cuya autoría reivindica un monje terrorista, arropado por una construcción mediática (*natural terrorism*). Con ojo sagaz, De Toledo capta el lienzo viviente del mundo globalizado, se enfrenta a él y lo plasma en un fresco grandioso mediante un combinado de registros lingüísticos. Sirviéndose de una lengua polisémica y disléxica, contaminada de palabras y frases en inglés, pero cuidada con mimo artesanal, nos transmite un flujo constante de informaciones, sonidos e imágenes. Mezcla de erudición y fantasía, rebosante de incisos filosóficos y meditaciones sobre economía de mercado, historia o pintura, esta tentativa de aprehender el meollo de una gran diversidad de experiencias, pese a su enciclopedismo barroco o gracias a él, logra con creces su propósito: escribir una historia que reemplace el gigantexto de la actualidad. **Marta Rebón**